

# Les écritures préphonétiques Ortograf-FR, en bref

**1°) L'écriture phonétique** est basée sur la correspondance: une lettre par son, un son par lettre.

L'alphabet phonétique français AFF comporte les nouvelles lettres suivantes:

**an au ch ε ée eu ie in on œ ou oue ue un u AN AU CH ÉE EU**  
**ε LE LN Œ ON OU UE UN** (ajouter: 1°) **eue** 2°) **o\*** = lettre d'or)

La plupart de ces lettres sont des digrammes liés, la lettre **oue** est un trigramme lié. La lettre **œ** « voyelle de coeur » est un digramme soudé.

La lettre grecque **ε** (epsilon) est utilisée pour le son « et » dont les écritures habituelles sont ais, ait, et, est, ë, e. Exemples: **le sel, internet parfétman correct**

La lettre grecque **υ** (upsilon: c'est un u sans la barre) est utilisée pour la semi-voyelle (ou semi-consonne, ou voyelle consonnisée) « u bref », comme dans **fuir, cuisto, luimê m.**

La lettre « **w** » est utilisée pour la semi-voyelle « ou bref » qui apparaît par exemple dans « **watt** », « **kiwi** », « **oui** », « **week end** », « **oiseau** ». Cette semi-voyelle est ainsi bien distinguée de la voyelle **ou** que l'on rencontre par exemple dans « outil »

La lettre **y** est utilisée pour la semi voyelle « i mouillé » qui apparaît par exemple dans « **yaourt** », « **agneau** », « **ration** », « **pied** »

En ce qui concerne les sons de la famille du **e**, l'AFF distingue six timbres différents. Dans l'exemple: "Peu de fleurs, mais des belles", chacun d'eux apparaît une fois et une seule. L'AFF leur attribue respectivement les lettres: **eu, e, œ, ê, é, ε**. Autres exemples: a) "Mes deux belles soeurs se gênent", b) "je peux faire des erreurs" c) "les peurs bleues de cette fête"

A ces différences de timbres, il faut ajouter la différence entre voyelles brèves et voyelles longues pour deux des timbres en question: **é / ée eu / eue**

L'inventaire Ortograf-FR distingue trois timbres différents pour les voyelles de la famille du « **au** ». La dénomination « **au még a** » est attribuée à la voyelle du mot « paume », la dénomination « **o mikron** » est attribuée à la voyelle de « pomme », et la dénomination « voyelle d'or » est attribuée à la voyelle du mot « or ». Le graphisme de cette dernière sera un **o** barré d'un court trait en haut à droite.

Le code Ortograf-FR utilise les écritures

**a / â** respectivement pour la voyelle du mot « patte » et pour celle du mot « pâte »

Une écriture phonétique de dépannage cantonne ses besoins aux lettres couramment disponibles sur un ordinateur, sans avoir à utiliser les nouvelles lettres de l'alphabet AFF. Elle consiste à ajouter des espaces entre les mots et entre les lettres d'un mot, mais pas entre les lettres censées être constitutives d'un digramme lié ou d'un trigramme lié. La lettre « **ε** » (epsilon) est alors remplacée par un **ë**, comme dans « Noël ».

**2°) Dans les écritures préphonétiques**, les lettres retenues pour l'écriture phonétique définitive peuvent parfois être remplacées par des écritures convenant mieux à un public non préparé, car

Ortograf-fr, F-25500-MONTLEBON louis.rougnon-glasson@laposte.net tél: +(33)(0)3 81 67 43 64 sites:

1°) <http://www.alfograf.net> 2°) <http://ortograf.blogs.nouvelobs.com> 3°) <http://alrg.free.fr/ortograf>

ressemblant davantage à celles auxquelles on est habitué.

S'agissant de s'adresser à un public non préparé, les écritures préphonétiques permettent tous les passe-droits souhaitables, par exemple l'addition d'un e en fin de polygramme pour mieux marquer le féminin, comme on va le voir avec l'écriture: « **la l y o n e** » ou encore l'utilisation des digrammes liés **ez** et **er** pour indiquer l'impératif ou l'infinitif.

En tout état de cause, l'écriture phonétique rigoureuse proposée par Ortograf-FR en vue de son adoption au terme de la réforme comporte une exception à la règle phonétique: c'est l'addition d'un « s » à la fin du polygramme terminant un mot, pour indiquer le pluriel. Cette entorse à la règle phonétique est justifiée par le fait que le style écrit est souvent différent du style oral: à l'oral, c'est l'article qui donne l'expression du pluriel, et celui-ci est souvent absent des messages écrits.

Une écriture préphonétique fait connaître la prononciation normale exactement comme le ferait une écriture phonétique. A partir d'elle, le passage à l'écriture phonétique définitive est déterminé par les correspondances les plus simples.

D'abord les écritures phonétiques: **n y, w a, w i n** peuvent être remplacées respectivement par **gn, oi, oin**, ce qui permet par exemple de remplacer l'écriture phonétique rigoureuse

**a n y a u** par **a g n a u** ou encore **w a z a u** par **oi z a u** ,  
**« f e z o n l e p w i n »** par **« f e z o n l e p o i n »**

Le son « s » est rendu naturellement par la lettre « s » en « écriture phonétique AFF ». En écriture préphonétique, il peut être rendu également par le ç et par le digramme lié « double s », mais naturellement jamais par la lettre t, **ni par la lettre c**.

La lettre c n'étant jamais prononcée « s », on peut alors accepter, en écriture préphonétique, son utilisation pour le son « ke ». Celui-ci peut donc alors être rendu par les trois lettres « k », « q » et « c », le choix retenu pour l'écriture phonétique définitive étant celui du k, ou peut être dans un graphisme qui serait un compromis entre celui du c et celui du k. En aucune façon la lettre définitivement retenue ne pourra s'appeler « sé ».

En écriture préphonétique, le digramme lié « **an** » peut éventuellement être remplacé par le digramme lié « **en** »

Le digramme lié « **ne** » peut remplacer la lettre **n**, ce qui permet par exemple de remplacer l'écriture phonétique « **la b o n b o n** » par l'écriture préphonétique : « **l a b o n b o n e** », ou encore:

**l e l y o n ε l a l y o n** par **l e l y o n ε l a l y o n e**

En ce qui concerne la lettre « e », lorsque les lettres voisines risquent d'induire une prononciation défectueuse, on peut la remplacer par la lettre **Θ** reprise à l'API. Ce qui donne par exemple:

**l e p Θ b s e r a f ε r m é l e j o u r d e l a n**  
**b y i n v e n u e a u k l Θ b !**

*Pour un plus large aperçu, voir le site Alfograf et notamment le document de 8 pages intitulé: « Publicités préphonétiques: des fleurs pour le dire »*

Ortograf-fr, F-25500-MONTLEBON louis.rougnon-glasson@laposte.net tél: +(33)(0)3 81 67 43 64 sites:  
1°) <http://www.alfograf.net> 2°) <http://ortograf.blogs.nouvelobs.com> 3°) <http://alrg.free.fr/ortograf>